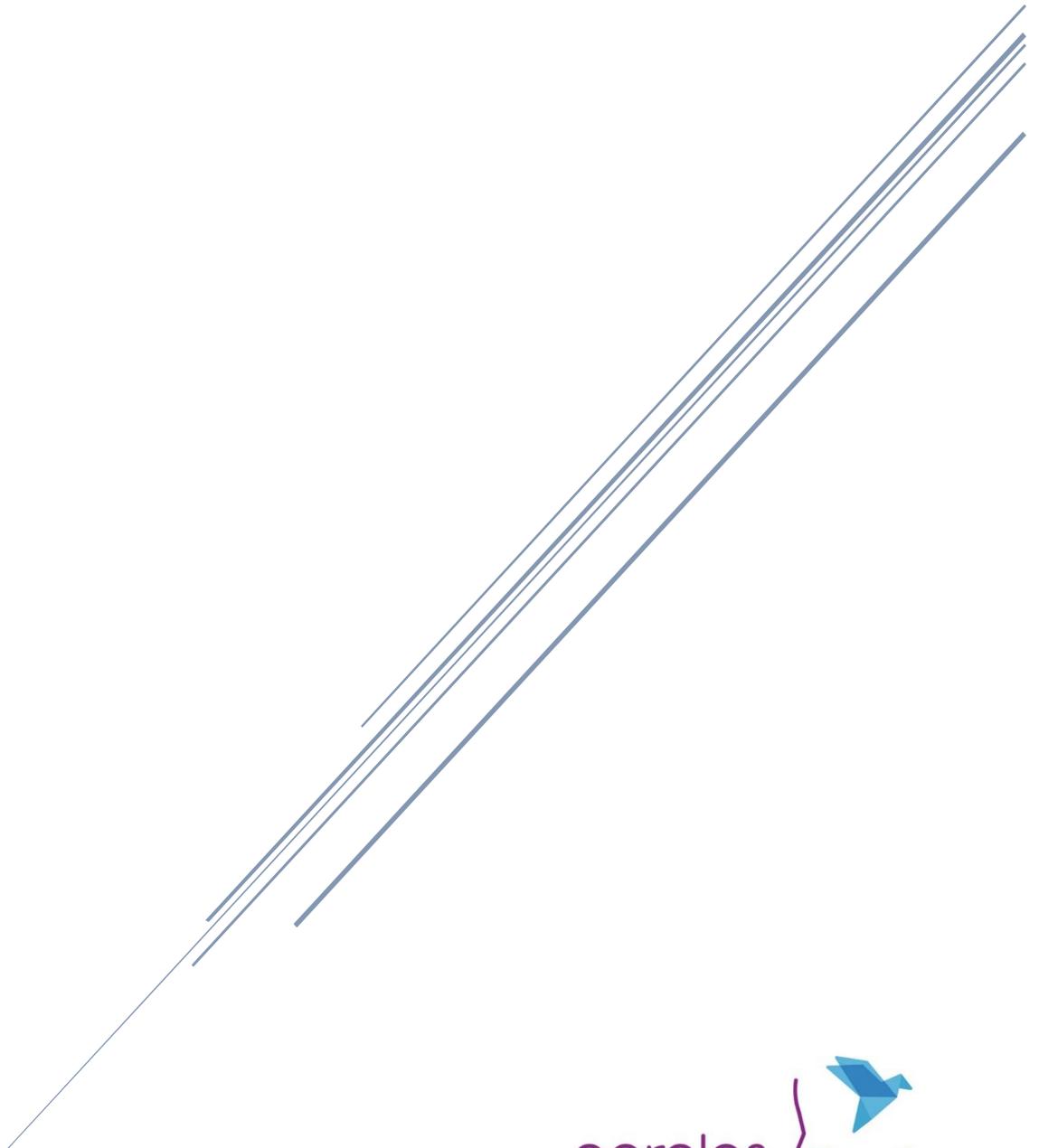


# RAPPORT D'ACTIVITE 2020

ASSOCIATION PAROLES VOYAGEUSES



## Table des matières

|   |    |
|---|----|
| <b>Données générales de l'association</b> .....                                       | 2  |
| <b>Impacts de la crise sanitaire Covid-19</b> .....                                   | 3  |
| <b>Changements concernant la gestion de l'association</b> .....                       | 4  |
| <b>Le pôle français professionnel</b> .....   | 4  |
| <b>Les ventes de prestations de services du pôle Français Professionnel</b> .....     | 4  |
| Analyse quantitative .....  | 4  |
| Analyse qualitative.....  | 5  |
| <b>Les projets territoriaux</b> .....   | 7  |
| <b>Projet pour le tout Paris</b> .....  | 7  |
| <b>Projets pour le 11<sup>e</sup></b> .....   | 11 |
| <b>Projets pour le 19<sup>e</sup></b> .....   | 13 |
| <b>Le pôle Sourds</b> .....   | 15 |
| <b>Présentation des activités de formation</b> .....                                  | 15 |
| Analyse qualitative.....  | 16 |
| Présentation des activités de création d'outils pédagogiques.....                     | 16 |
| <b>Situation du pôle Sourds</b> .....   | 17 |
| <b>Un accès difficile à la formation de français pour les personnes sourdes</b> ..... | 18 |
| <b>Le pôle Diagnostic Linguistique</b> .....  | 19 |
| <b>Réseau EIF-FEL</b> .....   | 19 |
| <b>La rentrée partagée</b> .....  | 20 |
| <b>Les diagnostics pour le FLES de Paris</b> .....                                    | 22 |
| <b>Pôle formation de formateurs</b> .....   | 23 |
| <b>Synthèse du rapport d'activité</b> .....   | 25 |

## Données générales de l'association

- Association loi 1901 créée le 21/06/2006
- Date de modification aux statuts : 04/06/2007
- N° de dossier : 00176778P
- N° SIRET : 495 124 703 00028
- Code NAF : 9499Z
- Organisme de formation enregistré à la préfecture sous le n° 11 75 42331 75

| Siège social  |   |
|---|---|
| 20, rue Edouard Pailleron<br>75019 PARIS  |   |
| Lieux d'activité  |   |
| 148, boulevard de la Villette<br>75019 PARIS<br>Tel : 09.83.71.40.98                      | 43, rue de l'Orillon<br>75011 PARIS<br>Tel : 01.71.24.86.78                       |
| Mail : <a href="mailto:contact@paroles-voyageuses.com">contact@paroles-voyageuses.com</a> | Site : <a href="http://www.paroles-voyageuses.com">www.paroles-voyageuses.com</a> |

**Objet :** L'association Paroles Voyageuses a pour but de favoriser l'accès à la formation linguistique aux personnes en difficulté de langage (personnes étrangères, personnes sourdes, etc.) ainsi que de concourir à la mise en réseau des acteurs dans le domaine de la formation linguistique.

### Organisation des activités

- Pôle Français Professionnel
- Pôle Sourds
- Pôle Diagnostics linguistiques
- Pôle Formation de formateurs

### Composition du bureau

- Présidente : Vanessa PENELOPE
- Vice-présidente : Amélie ARBEIT
- Secrétaire : Azylis ROUAUD
- Trésorière : Armelle RICCIO

### Composition de l'équipe

- Nombre de salariés embauchés sur l'année : 15
- Equivalent temps plein sur l'année : 8 (4,2 en 2018 et 7 en 2019)

## Impacts de la crise sanitaire Covid-19

L'année 2020 a été fortement impactée par la crise sanitaire Covid-19. Nous présentons dans un tableau synthétique les impacts et les solutions qui ont été mises en œuvre pour y faire face.

| Impacts humains   | Solutions mises en œuvre   | Données chiffrées   |
|---|--|---|
| <b>Impacts sur l'équipe de Paroles Voyageuses</b>   |  |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mise en activité partielle d'une partie des salariés (principalement garde d'enfants) ;</li> <li>- 3 formateurs malades du covid</li> <li>- 1 formatrice ne souhaitant pas poursuivre la formation à distance</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nouvelle répartition des charges de travail</li> <li>- Remplacement de la formatrice en distanciel</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 3 salariées en garde d'enfant dont 2 plus de 15 jours</li> <li>- 2 salariées en chômage partiel entre mars et juin 2021</li> </ul>     |
| Isolement, travail à distance   | Réunions d'équipe en visio tous les 15 jours et échanges téléphoniques quotidiens.   | Une dizaine de réunions d'équipe entre mars et la mi-mai.   |
| <b>Impacts sur les activités de l'association</b>   |  |   |
| Arrêt des activités en présentiel   | Préparation et adaptation de la formation à distance<br>Report des formations  | 80% de l'activité maintenue à distance sur le 1 <sup>er</sup> confinement (mars à mi-mai 2021)  |
| Difficile outillage numérique des apprenants  | Utilisation de l'application whatsapp que la plupart des apprenants utilisaient déjà à des fins personnelles et qui ne nécessite pas un débit de connexion important.  | 100% des cours dispensés via Whatsapp   |
| Détresse psychologique de certains apprenants très isolés.  | Création et mise en place du projet Echanges : mise en relation de personnes étrangères avec des personnes françaises ou francophones pour des échanges téléphoniques.   | Une dizaine de personnes mises en contact.  |
| Salle de formation trop petite pour respecter les normes sanitaires   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Diminution des effectifs en présentiel</li> <li>- Location de Local Commun Résidentiel situé près de notre local rue de l'orillon ou autres salles de formation</li> <li>- Maintien des groupes les plus avancés en distanciel</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nous sommes passés de 12 stagiaires/groupe à 8</li> <li>- LCR mobilisé pour la quasi-totalité de nos actions subventionnées</li> </ul> |
| <b>Impacts administratifs et financiers</b>   |  |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gestion administrative accrue</li> <li>- Suspension de certaines rentrées d'argent</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aides de l'Etat</li> <li>- Les subventions perçues ont permis de nous maintenir à flot</li> </ul>   | Aucun impact financier remettant en cause la vie de l'association (cf bilan financier)  |

La crise sanitaire a eu de forts impacts sur l'association mais sans pour autant suspendre son activité ou remettre en cause sa santé financière. Toute l'équipe s'est mobilisée avec force et a su mettre en œuvre des solutions adaptées. Un grand bravo donc à l'équipe qui a su rester soudée, volontaire et dynamique.

Par ailleurs, un des autres impacts de la crise sanitaire Covid est le report de l'obligation du label QUALIOPI au 01/01/2022. Cela nous a permis de planifier correctement notre préparation pour 2021 et de trouver un certificateur qui est CERTUP MAIEUTIKA.

## Changements concernant la gestion de l'association

- Suite aux remarques du commissaire aux comptes sur certaines mentions des statuts de l'association, le CA a engagé une réflexion pour y apporter des modifications et les rendre plus adaptés à la vie de l'association. Les modifications ont été actées en 2021.
- Arrêt du Chèque Emploi Associatif (service de l'URSSAF pour gérer les fiches de paie) pour confier la mission sociale à notre cabinet comptable E2CA.
- Adhésion au Synofdès (syndicat des organismes de formation)
- Poste de coordinatrice de projets à temps plein pour la première fois depuis la création de l'association. Ce poste est occupé par Aline FOLLEA. L'activité de coordination en temps plein a permis une meilleure gestion des projets ainsi que la création d'outils administratifs plus efficaces.
- Poste de formateur référent pédagogique, occupé par Gabriel Picard. Cet intitulé de poste est une première pour l'association. Il permet d'identifier plus clairement à qui s'adresser pour les missions d'ordre pédagogique.
- Nos recherches de locaux plus grands n'ont pas abouties. Nous avons donc demandé à Réseau Alpha, qui partage nos locaux rue de l'orillon, d'occuper moins souvent le local et de mettre fin à la sous location à partir de juillet 2021. La crise sanitaire avait déjà préparé Réseau Alpha à changer ses habitudes de travail et à favoriser le télétravail. Notre demande n'a donc pas impacté outre mesure leurs activités. Nous recherchons toujours un local plus grand afin de réunir l'ensemble de l'équipe en un même lieu.

## Le pôle français professionnel



Le modèle économique de Paroles Voyageuses repose, d'une part sur la vente de prestations de services (formations de français à visée professionnelle essentiellement tournées vers le SIAE), et des projets territoriaux financés par des subventions publiques d'autre part.

## Les ventes de prestations de services du pôle Français Professionnel

### Analyse quantitative

Nous présentons ci-dessous un tableau synthétique des actions de formation pour l'année 2020. Nous avons pris en compte l'année civile 2020 uniquement, même si certaines actions sont à cheval sur 2 années scolaires.

| Structures bénéficiaires   | Publics   | Durées et volumes horaires  |
|--|---|---|
| <b>2019/2020</b><br>9 actions de formation pour au total : <ul style="list-style-type: none"> <li>• 4 structures relevant du SIAE</li> <li>• 3 régies de quartier</li> <li>• 1 entreprise du CAC 40</li> <li>• 1 centre Paris Anim'</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 143 personnes inscrites dont 134 ayant suivi 25% au moins des formations</li> <li>• Une majorité de salariés en parcours d'insertion professionnelle (125 salariés en insertion au total)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 909 heures de formation dispensées dont</li> <li>• 623 heures de formation réalisées en présentiel</li> <li>• 286 heures de formation réalisées en distanciel</li> </ul> |
| <b>2020/2021</b><br>8 actions (toutes des reconduites) <ul style="list-style-type: none"> <li>• 4 structures relevant du SIAE</li> <li>• 3 régies de quartier</li> <li>• 1 centre Paris Anim'</li> </ul>                                       |   |   |

Nous précisons qu'une des actions comptabilisée dans ce tableau bénéficie d'une part subventionnée par la Ville de Paris pour l'année scolaire 2019/2020. Il s'agit de notre action pour une des régies de quartier. Le bilan général de l'action sera détaillé dans la partie « projets territoriaux ».

De façon générale, les formations ont été maintenues en distanciel à chaque fois que cela a été rendu possible par l'entreprise. Néanmoins, avec l'activité partielle, la garde d'enfants et les impacts que cela a entraîné pour les entreprises, cela n'a pas toujours été évident à mettre en place. En effet, seules 4 structures sur 9 ont pu passer au distanciel. Par la suite, le retour au présentiel a nécessité de nombreuses adaptations (mesures sanitaires). L'entreprise du CAC 40 n'a pu renouveler la prestation en 2021 car il restait encore des heures à réaliser fin 2020. Il s'agira donc de finaliser les heures de formation en 2021.

### Analyse qualitative

La qualité de nos prestations a été appréciée par divers moyens :

- Questionnaire de satisfaction à chaud des apprenants
- Questionnaire de satisfaction à froid des entreprises
- Taux de progression de nos apprenants
- Réussite aux diplômes de français
- Retour de l'équipe pédagogique en interne

Afin de rendre plus synthétique le retour qualité, nous présentons la note globale donnée à nos prestations.

### Satisfaction des apprenants

Les questionnaires de satisfaction ont été difficiles à transmettre à cause de la crise sanitaire et du format distanciel. Ainsi, sur les 9 actions de formation, nous avons récolté des questionnaires pour 6 actions. Les 3 autres actions ont été suspendues brutalement et cela

ne nous a pas permis de sonder les apprenants. D'autre part, sur les actions où nous avons pu avoir un retour qualitatif, tous les apprenants n'ont pu répondre.

|  |       |      |      |    |   |
|--|-------|------|------|----|---|
| Nombre d'apprenants ayant répondu au questionnaire | ☆☆☆☆☆ | ☆☆☆☆ | ☆☆☆  | ☆☆ | ☆ |
| 31   | 87,1% | 9,7% | 3,2% |    |   |

### Satisfaction des entreprises :

|   |        |        |     |    |   |
|---|--------|--------|-----|----|---|
| Nombre de structures ayant répondu au questionnaire | ☆☆☆☆☆  | ☆☆☆☆   | ☆☆☆ | ☆☆ | ☆ |
| 6   | 66,66% | 33,33% |     |    |   |

### Taux de progression

A cause de la crise sanitaire et du format distancié, il ne nous a pas été possible de mettre en œuvre cette année des évaluations de fin de formation. Nous avons néanmoins réalisé le suivi de la progression pédagogique des apprenants dans nos outils internes.

### Réussite aux diplômes de français

Sur l'ensemble des actions 2020, seule une action a abouti à une préparation à des diplômes de français, dont voici les résultats :

| Diplômes                   | Nombre de candidats inscrits | Nombres de candidats ayant réussi leur diplôme | Taux de réussite |
|----------------------------|------------------------------|--|------------------|
| DILF                       | 5                            | 5  | 100%             |
| DCL français professionnel | 1                            | 1  | 100%             |

Au vu de ces résultats positifs, nous avons décidé de créer des supports pour les formateurs de Paroles Voyageuses visant à les accompagner au mieux dans la préparation des candidats aux DCL et DILF. En effet, il nous semble primordial de capitaliser nos savoir-faire pour que l'ensemble des parties prenantes en bénéficie.

De façon générale, comme l'indiquent les chiffres, nous avons réussi malgré la crise sanitaire à maintenir la qualité de nos prestations.

**Les ventes de prestation de services du pôle Français Professionnel ont été correctement maintenues au regard de la crise sanitaire Covid-19.**

**De façon plus générale, nous notons des difficultés pour les entreprises et les chantiers d'insertion dont les actions de formation sont financées par leur OPCO via le PIC IAE à fonctionner en entrées et sorties permanentes : le groupe est fixé au démarrage et ne**

peut évoluer. Cela est dommageable au regard de l'activité du SIAE qui devrait pouvoir fonctionner en file active.

## Les projets territoriaux

Les projets territoriaux concernent les projets pour lesquels des financeurs publics lancent des appels à projets afin de répondre à un besoin précis sur un territoire donné. Tout comme en 2019, la part financière de projets subventionnés est plus importante que celle des ventes de prestations de service.

### Projet pour le tout Paris

#### Collectif Réfugiés



Le projet est mené depuis 2017 en collaboration avec le CEFIL, Langues Plurielles, L'île aux Langues et Tous Bénévoles. Le collectif bénéficie d'un local dédié au projet dans le 18<sup>ème</sup> arrondissement.

Le projet a évolué au fil du temps. Nous présentons ici la session 2 de la 3<sup>ème</sup> reconduction (qui s'est déroulée en 2020) ainsi que la session 1 de la 4<sup>ème</sup> reconduction du projet (qui se déroule sur 2020/2021)

Paroles Voyageuses porte le poste de la chargée d'accompagnement socioprofessionnel et a missionné 1 formatrice pour l'action.

Intitulé du projet : Formation intensive en français et accompagnement socioprofessionnel à destination de personnes réfugiées statutaires

Public : réfugiés et primo arrivants en centre d'hébergement d'urgence, peu ou non lecteurs scripteurs et peu communicants à l'oral en français. Public FLE pour la session d'été et les cours du soir.

#### Objectifs :

- Atteindre le niveau A1.1, A1 ou A2 à l'oral et le niveau A1.1 ou A1 à l'écrit (selon niveau initial). Formation de français animée en binômes par les 4 organismes de formation.
- Accompagner la construction d'un projet professionnel et favoriser l'accès à l'emploi, par un accompagnement individuel et des ateliers collectifs menés par la chargée d'accompagnement socioprofessionnel et réalisés en lien avec les référents sociaux.
- Favoriser l'intégration sociale et l'autonomie par des sorties et des temps de médiation culturelle animés par Tous Bénévoles

#### Nombre de places :

165 places en formation au total (45 en été, 60 places sur l'offre de cours de jour, 60 places sur l'offre de cours du soir)

Les chiffres présentés dans le tableau ne prennent en compte que les sessions relatives à 2020. Les chiffres sont globaux et prennent en compte l'ensemble du Collectif.

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Financeurs</b>  | DDCS BOP 104<br>  |   |
| <b>Partenaires</b>   |    |   |
| <b>Synthèse de la Session 2 (2019/2020)</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 4 groupes de 12 places</li> <li>- Cours du jour à raison de 4 x 3h/ semaine : 150 h de formation par groupe</li> <li>- 19 personnes formées au total (à partir de 33% de taux d'assiduité). Ce faible chiffre s'explique par le confinement et le passage au distanciel auquel personne n'était préparé (ni les apprenants, ni l'équipe du collectif)</li> </ul>  |   |
| <b>Dates de réalisation, organisation et volume horaire Session été + Session 1 cours du jour et cours du soir (2020/2021)</b> | <p><b>Juin 2020 à mai 2021</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1 offre de formation estivale (du 22 juin au 7 août 2020) : 3 groupes de 15 places, de 84h à 147h de formation en fonction des groupes de niveau</li> <li>- 1 offre de formation cours du soir, s'adressant à un public en activité professionnelle: 2 groupes de 15 places par session : 70h par groupe</li> <li>- 1 offre de formation cours du jour : 2 groupes de 15 places par session: 168h par groupe.</li> </ul> <p>Pour les cours du soir et de jour 2 sessions seront proposées: du 5 octobre 2020 au 20 janvier 2021 / du 8 février au 13 mai 2021.</p> |   |
| <b>Lieu de réalisation</b>   | 15, rue Moussorgski, Paris 18 <sup>ème</sup>   |   |
| <b>Nombre de personnes formées Session 1 (2020/2021)</b>   | <p><b>Nombre de personnes entrées en formation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Session été : 32</li> <li>- Session 1 cours du jour et du soir: 49</li> </ul>  | <p><b>Nombre de personnes ayant terminé la formation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Session été : 23</li> <li>- Session 1 cours du jour et du soir : 34</li> </ul>          |
| <b>Autres modules Session 1 (2020/2021)</b>  | <p><b>Socioprofessionnel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Session été : 3 ou 6h d'accompagnement collectif (en fonction des groupes de niveau).</li> <li>- Session 1 : 2h d'accompagnement individuel minimum et 9h d'accompagnement collectif (ateliers TRE).</li> </ul>  | <p><b>Socioculturel</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Session d'été : 8 sorties organisées avec une moyenne de 9 participants. 3h par sortie, soit un total de 24h.</li> </ul> |
| <b>Nombre de sorties en formation ou en emploi Session 1 (2020/2021)</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Session été : 7 en emploi, 2 en service civique, 3 OFIL, 1 formation professionnelle.</li> <li>- Session 1 : 1 CDDI ; 6 CDD/intérim ; 1 CDI ; 3 stages ; 7 formation pro ou dispositif d'insertion ; 13 formation linguistiques (dont 4 OFIL).</li> </ul>   |   |

Une session 2 est prévue sur 2021 avec les mêmes modalités organisationnelles que la session 1.

Par ailleurs, afin de s'adapter aux mesures sanitaires dans nos salles de formation et éviter le recours au distanciel peu adapté à nos publics, nous avons mis en place le dispositif suivant pour l'année 2020/2021 :

Chaque groupe est divisé en 2 sous-groupes accueillis respectivement dans une salle de formation. Chaque formateur est en binôme avec un stagiaire étudiant en master 2 FLE qui co-anime le cours dans l'une des 2 salles. Toutes ces adaptations pédagogiques ont demandé un travail important de la part des coordinatrices du collectif (pédagogique et de projet).

D'autre part, comme les années précédentes, chaque groupe a 2 formateurs principaux (de 2 organismes de formation différents) qui se répartissent les heures de cours de façon équitable et régulière. Cela permet de mutualiser la pédagogie et de travailler de façon collective.

### Reconduction du projet

Le Collectif Réfugiés a déposé une demande de subvention auprès du BOP 104 pour reconduire l'action une 5<sup>ème</sup> année (2021/2022).

### Parcours certifiant secteur nettoyage et propreté

C'est la première fois que Paroles Voyageuses mettrait en œuvre un parcours doublement certifiant en répondant à l'appel à projets *Paris Tous en Jeux* porté par la Ville de Paris.

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>Financeurs</b>                                 |    |  |
| <b>Partenaires</b>                                |  Pour la formation technique et le passage du CQP agent machiniste classique<br><br> Pour la certification Français Operandi : ajout d'épreuves écrites et évaluation en fin de formation |  |
| <b>Nombre de salariés mobilisés sur le projet</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 formateur de français</li> <li>• 1 coordinatrice de projet</li> <li>• 1 directrice</li> </ul> Pour la certification : <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 évaluateurs-surveillants d'épreuve écrite</li> <li>- 3 évaluateurs d'épreuve orale + 1 évaluatrice de la CCI</li> </ul>                             |  |
| <b>Lieux de réalisation</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formation de français : distanciel via WhatsApp et présentiel au LCR, 20-22 rue Robert-Houdin, 75011 Paris</li> <li>• Formation technique : INHNI 100 avenue de Stalingrad 94800 Villejuif</li> </ul>  |  |
| <b>Dates de réalisation</b>                       | du 26/05/2020 au 04/02/2021<br>Report de la formation (qui devait initialement débuter en mars) dû à la crise sanitaire Covid-19.   |  |
| <b>Volume horaire</b>                             | Formation linguistique : 120h (dont 2 h certification Français Operandi)<br>En 2020 : 110h de formation linguistique, dont 54h en présentiel, et 56h en distanciel  | Formation technique : 70h + 4h certification CQP Agent Machiniste Classique<br>En 2020 : 42h en présentiel |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>Fréquence</b>                                   | Formation linguistique : 2 x 2 heures hebdomadaires, mardi et jeudi, 10h-12h<br>Formation technique : 10 x 6 heures, 10 vendredis 9h-17h  |   |
| <b>Nombre de groupes et visée linguistique</b>     | 1 groupe<br>Visée professionnelle : secteur nettoyage et propreté.<br>Objectifs certifiants : Français Operandi et CQP Agent Machiniste Classique<br>Visée niveau linguistique écrit : A1.1 |   |
| <b>Entrées et sorties permanentes</b>              | <input type="checkbox"/> oui  | <input checked="" type="checkbox"/> non |
| <b>Nombres de personnes formées</b>                | 12  |   |
| <b>Taux d'assiduité</b>                            | 88%   |   |
| <b>Taux de progression<sup>1</sup></b>             | Oral : 1 niveau et + : 14% de progression / ½ niveau et + : 57%<br>Ecrit : 1 niveau et + : 75% de progression / ½ niveau et + : 88%   |   |
| <b>Taux de réussite</b>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 12 certifications Français Operandi</li> <li>• 4 validations du CQP</li> </ul>   |   |
| <b>Nombre de sorties en formation ou en emploi</b> | Pas de sorties en cours de formation.<br>Post-formation : sorties emploi en cours   |   |
| <b>Taux de satisfaction</b>                        | 98% pour la formation<br>100% pour le formateur   |   |

La crise sanitaire a eu plusieurs impacts sur le projet :

- Report de la formation : démarrage en mai au lieu de mars 2020
- Décalage des horaires initialement prévus (adaptation à la crise sanitaire pour trouver une grande salle de formation). En conséquence de quoi, 1 personne salariée en insertion n'a pas pu intégrer la formation en mai 2020. Dans le contexte de crise sanitaire, il nous a ensuite été difficile de remplacer cette personne (critères linguistiques, professionnels et administratifs en sus). Nous avons reçu 6 candidats, dont 1 a intégré le groupe tardivement (novembre 2020).
- Changement du lieu de formation : initialement prévu dans nos locaux rue de l'Orillon, nous avons dû, pour respecter les normes sanitaires, chercher d'autres salles de formation : EPEC 10<sup>e</sup> puis Local Commun Résidentiel (à quelques mètres de notre local).
- Adaptation des modalités pédagogiques : nous avons choisi de reporter la formation afin de pouvoir démarrer en présentiel car il était primordial pour le groupe de faire connaissance entre pairs et avec le formateur avant de pouvoir passer au distanciel. Néanmoins, face à la pénurie de salles et aux restrictions sanitaires, nous avons dû alterner la double modalité présentiel/distanciel sur une partie importante de la formation.
- Relation partenariale impactée : face aux urgences à gérer pour chacun des partenaires, les temps de travail communs et d'échanges avec la CCI et l'INHNI ont été moins importants que prévus.

## Reconduction du projet

<sup>1</sup> Le taux de progression est calculé parmi les personnes ayant été évaluées en fin de formation. Elle est indiquée en paliers du CECR, ainsi qu'en demi-paliers : une personne maîtrisant seulement certaines compétences décrites dans un niveau, mais pas toutes, est considérée comme « en cours d'acquisition », et donc positionnée sur un demi-niveau. Si elle parvient à maîtriser l'ensemble des compétences constituant les descripteurs, elle passe au palier supérieur et a acquis un niveau. Cette prise en compte des demi paliers nous a semblé pertinente pour valoriser la progression des publics peu ou pas scolarisés dont le parcours de formation s'étale sur une longue durée. Ce calcul s'applique à tous les taux de progression renseignés dans les tableaux d'action.

Nous avons à nouveau répondu à l'appel à projet PTEJ en juillet 2020, mais sans prise de recul par rapport à notre 1<sup>er</sup> projet qui était à peine initié à ce moment-là. La Ville nous a accordé son soutien pour la reconduction en 2021, mais nous ne savons pas encore si l'Etat cofinancera ou non.

Les conclusions à tirer sont multiples (voir bilan détaillé de l'action), mais nous retenons un point primordial : il faudra prévoir un temps important post formation dédié, entre autres, à l'accompagnement de recherche d'emploi.

## Projets pour le 11<sup>e</sup>

### Formation linguistique à visée professionnelle (Grand Belleville – Fontaine au Roi)

Ce projet a été initié en 2016 pour la première fois et a évolué au fil du temps. Il s'agit de sa 4<sup>ème</sup> reconduction.

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>Financeurs</b>                                  |                                     |   |
| <b>Nombre de salariés mobilisés sur le projet</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 formateurs : 1 par groupe</li> <li>• 1 chargée d'accompagnement socio-professionnel</li> <li>• 1 coordinatrice de projets</li> <li>• 1 directrice</li> </ul> |   |
| <b>Lieux de réalisation</b>                        | Local Paroles Voyageuses, 43 rue de l'Orillon, 75011 Paris<br>LCR, 20-22 rue Robert-Houdin, 75011 Paris<br>Distanciel : groupes WhatsApp  |   |
| <b>Dates de réalisation</b>                        | Du 1 <sup>er</sup> octobre 2019 au 25 juin 2020   |   |
| <b>Volume horaire</b>                              | Groupe 1 : 126 heures au total, dont :<br>- 78h en présentiel – (dont 36h en 2020)<br>- 48h en distanciel (2020)<br>→ 84 heures réalisées en 2020   | Groupe 2 : 136 heures au total, dont :<br>- 78h en présentiel – (dont 40h en 2020)<br>- 58h en distanciel (2020)<br>→ 96 heures réalisées en 2020 |
| <b>Fréquence</b>                                   | Groupe 1 : mardi et jeudi matin, 10h-12h  | Groupe 2 : mardi et jeudi après-midi, 14h-16h   |
| <b>Nombre de groupes et visée linguistique</b>     | Groupe 1 : FLE vers A2<br>Groupe 2 : Entrée dans l'écrit, visée A1.1  |   |
| <b>Entrées et sorties permanentes</b>              | <input checked="" type="checkbox"/> oui   | <input type="checkbox"/> non  |
| <b>Nombres de personnes formées</b>                | Groupe 1 : 6<br>Groupe 2 : 8<br>(personnes ayant suivi au moins 25% de la formation)  |   |
| <b>Taux d'assiduité</b>                            | Groupe 1 : 76%<br>Groupe 2 : 70%  |   |
| <b>Progression</b>                                 | Oral : 1 niveau et + : 26% de progression / ½ niveau et + : 33%<br>Ecrit : 1 niveau et + : 48% de progression / ½ niveau et + : 81%   |   |
| <b>Nombre de sorties en formation ou en emploi</b> | 1 sortie en formation hors linguistique<br>1 sortie en formation linguistique PLVP<br>3 orientations pour prise en charge socioprofessionnelle  |   |
| <b>Taux de satisfaction</b>                        | 92% de satisfaction de la formation<br>100% de satisfaction des formateur·rice·s  |   |

Difficultés rencontrées :

- Les mouvements sociaux en décembre 2019 : une 2<sup>e</sup> période de recrutement a été mise en place en janvier-février 2020 afin de palier au faible nombre de participants. Certains apprenants ont intégré la formation juste avant le confinement.
- Le confinement de mars à fin mai 2020 : certains apprenants ont abandonné, ne pouvant suivre à distance (problématiques de gardes d'enfants, d'accès à une connexion, d'utilisation des TICE).
- Notre salle de formation étant trop petite: maintien des cours à distance au moment de la fin du confinement, en juin 2020, jusqu'à la fin de l'action.

Face à ces contraintes, Paroles Voyageuses a tout mis en œuvre pour assurer le maintien de l'action ainsi que la continuité pédagogique.

### Reconduction du projet

Le projet a été reconduit pour l'année 2020-2021 dans les mêmes dispositions que l'année scolaire précédente. Le tableau ci-dessous présente l'action au 31/12/2020.

|  |  |
|--|--|
| <b>Nombre de groupes et visée linguistique</b>     | Groupe 1 : FLE vers A2<br>Groupe 2 : Entrée dans l'écrit, visée A1.1 à l'écrit   |
| <b>Entrées et sorties permanentes</b>              | <input checked="" type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non   |
| <b>Nombres de personnes formées</b>                | Groupe 1 : 5<br>Groupe 2 : 7<br>(personnes ayant suivi au moins 25% de la formation)   |
| <b>Taux d'assiduité</b>                            | Groupe 1 : 80%<br>Groupe 2 : 70%   |
| <b>Nombre de sorties en formation ou en emploi</b> | 1 sortie en formation linguistique et pré-qualifiante (petite enfance)<br>1 sortie en formation linguistique PLVP<br>1 orientation vers un hébergement |

### Stage d'été, formation de français intensive pour les habitants du Grand Belleville.

Ce projet a été initié pour la première fois en 2019. Il s'agissait donc de la 2<sup>e</sup> édition du projet.

|   |  |
|---|--|
| <b>Financeurs</b>                                 |    |
| <b>Nombre de salariés mobilisés sur le projet</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 formatrices</li> <li>• 1 coordinatrice de projets</li> <li>• 1 directrice</li> </ul>  |
| <b>Lieux de réalisation</b>                       | LCR, 20-22 rue Robert-Houdin, 75011 Paris  |
| <b>Dates de réalisation</b>                       | Du 6 au 28 juillet 2020  |
| <b>Volume horaire</b>                             | Pour chaque groupe :<br>30h de formation linguistique → 60h de formation au total<br>9h de sortie en commun (Bibliothèque Couronnes, Parc de la Villette, cinéma Le Brady) |
| <b>Fréquence</b>                                  | Pour chaque groupe :   |

|  |   |
|--|---|
|  | 10 cours de français en juillet 2020, jours pouvant varier.<br>Groupe 1 : 9h30-12h30<br>Groupe 2 : 13h30-16h30<br>3 sorties - le jeudi matin (horaires variables) |
| <b>Nombre de groupes et visée linguistique</b>     | Groupe 1 : Entrée dans l'écrit, visée A1.1<br>Groupe 2 : FLE vers A2  |
| <b>Entrées et sorties permanentes</b>              | <input type="checkbox"/> oui <input checked="" type="checkbox"/> non  |
| <b>Nombres de personnes formées</b>                | Groupe 1 : 7 personnes<br>Groupe 2 : 6 personnes  |
| <b>Taux d'assiduité</b>                            | Groupe 1 : 86%<br>Groupe 2 : 75%  |
| <b>Taux de progression</b>                         | L'ensemble des 2 groupes a progressé de moins d'un demi-palier du CECRL : formation trop courte pour des progrès notables.  |
| <b>Nombre de sorties en formation ou en emploi</b> | 4 orientations vers des parcours linguistiques à visée professionnelle menés par Paroles Voyageuses en fin de formation   |
| <b>Taux de satisfaction</b>                        | 98% - note moyenne attribuée : 4,9/5  |

La mise en place du stage a été difficile :

- Incertitudes sur le financement (conseil de Paris décalé en raison de la crise sanitaire)
- Incertitudes sur la sortie du confinement → retard sur la communication → difficultés de recruter le public ciblé par l'action (initialement le stage ne s'adressait qu'à des femmes mais la plupart étaient indisponibles car en garde d'enfants).

Autres difficultés rencontrées :

- Coûts supplémentaires (produits de nettoyage et de désinfection),
- Obligation de chercher un lieu de cours (local de Paroles Voyageuses trop petit pour respecter les distances sanitaires)
- En raison du protocole sanitaire en vigueur en juillet 2020 dans la salle louée pour les cours, le nombre d'apprenants a été limité à 8 personnes à l'entrée en formation (au lieu des 12 par groupe prévues initialement)
- Problématique RH: indisponibilité du formateur quelques jours avant le début de l'action → recrutement rapide parmi les partenaires de Paroles Voyageuses → temps de coordination accru.

Malgré ces difficultés, Paroles Voyageuses a su mener à bien le projet qui correspond à une réelle demande (peu d'offres de formation sur la période estivale). Parmi les points positifs les plus seyants, nous retenons : la socialisation et la mise en réseau réussies entre les apprenants, les sorties culturelles accueillies de façon très positive par les apprenants, qui ont été assidus et motivés tout au long du stage. Enfin, 4 apprenants ont été orientés vers un Parcours Linguistique à Visée Professionnelle de Paroles Voyageuses à la rentrée de septembre 2020.

### **Reconduction du projet**

Paroles Voyageuses a redéposé une demande de subvention auprès des 2 financeurs pour l'été 2021.

## **Projets pour le 19<sup>e</sup>**

### **Formation linguistique à visée professionnelle pour les salariés en insertion de la Régie de quartier 19<sup>ème</sup>**

Ce projet a été initié pour la première fois en 2009. Cela fait donc 10 ans que nous collaborons avec la Régie de quartier du 19<sup>e</sup>. Etant donné que le financement est à la fois public (Ville de Paris) et privé (OPCO Uniformation), nous avons comptabilisé cette action dans les ventes de prestations présentées plus haut. Nous livrons ici le bilan synthétique de l'action.

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>Financeurs</b>                                       |    |  |
| <b>Nombre de salariés mobilisés sur le projet + H ?</b> | Initialement : 1 formatrice pour les deux groupes, qui n'a pas pu continuer avec le confinement → remplacement par 2 formateur-ice-s ayant chacun.e un groupe à charge/  |  |
| <b>Lieux de réalisation</b>                             | Régie de quartier du 19 <sup>e</sup> , 9 rue Colette Magny<br>75019 Paris<br>Formation à distance : via WhatsApp   |  |
| <b>Dates de réalisation</b>                             | Du 2 octobre 2019 au 30 juillet 2020<br>Initialement prévue jusqu'à la mi-juin, la formation a été interrompue durant le confinement, du 16/03 au 20/04, et les cours décalés en juillet afin d'atteindre le volume horaire initial. |  |
| <b>Volume horaire</b>                                   | Groupe 1 : 112 heures réalisées sur les 124h prévues <ul style="list-style-type: none"> <li>• 90 h en présentiel – (dont 50h en 2020)</li> <li>• 22h en distanciel (2020)</li> </ul> → 72 heures réalisées en 2020                   | Groupe 2 : 120 heures réalisées sur les 124h prévues <ul style="list-style-type: none"> <li>• 80 h en présentiel – (dont 36h en 2020)</li> <li>• 40h en distanciel (2020)</li> </ul> → 76 heures réalisées en 2020 |
| <b>Fréquence</b>  | Groupe 1 : lundi/mercredi puis lundi et jeudi de 14h00 à 16h00   | Groupe 2 : mardi et jeudi de 14h00 à 16h00 / à distance à partir de mai  |
| <b>Nombre de groupes et visée linguistique</b>          | Groupe 1 : FLE, groupe hétérogène, visant du A1 au B1 à l'écrit<br>Groupe 2 : Entrée dans l'écrit, visant le niveau A1 .1 à l'écrit  |  |
| <b>Entrées et sorties permanentes</b>                   | <input checked="" type="checkbox"/> oui  | <input type="checkbox"/> non   |
| <b>Nombres de personnes formées</b>                     | Groupe 1 : 9 personnes<br>Groupe 2 : 11 personnes  |  |
| <b>Taux d'assiduité</b>                                 | Groupe 1 : 63%<br>Groupe 2 : 76%   |  |
| <b>Taux de progression</b>                              | Oral : 1 niveau et + : 7% de progression / ½ niveau et + : 11%<br>Ecrit : 1 niveau et + : 23% de progression / ½ niveau et + : 45%   |  |
| <b>Nombre de sorties en formation ou en emploi</b>      | Manque de lisibilité sur les sorties   |  |
| <b>Taux de satisfaction</b>                             | 100% pour la formation<br>100% pour le/la formateur-ice  |  |

#### Difficultés rencontrées :

La crise sanitaire qui a débuté en mars 2020 a fortement perturbé le rythme de la formation et la progression de certains salariés : outre le contexte général, le changement de formateur et surtout la mise en place de cours à distance, ont fortement impacté la motivation des apprenants, notamment dans le groupe 1 (FLE). Dans ce groupe, également, plusieurs personnes ont quitté la formation avant la fin, car elles ont été positionnées sur des formations professionnelles ou sont arrivées à la fin de leur contrat avec la Régie de Quartier du 19<sup>e</sup>.

D'autre part, le partenariat pourtant solide avec la régie de quartier, a été moins efficace car les 2 structures avaient énormément d'urgences et d'adaptations à gérer. Ainsi nous avons eu des difficultés à réaliser un suivi exhaustif des apprenants (informations quant aux absences, raisons de fin de formation, questionnaires de satisfaction...).

Malgré ces difficultés, la continuité pédagogique a été assurée et les salariés en insertion ont pu progresser.

### **Reconduction du projet**

La régie de quartier du 19<sup>e</sup> et Paroles Voyageuses ont souhaité reconduire l'action. Nous avons donc déposé une demande de subvention auprès de la Ville qui a été accordée. L'OPCO de la régie, Uniformation, devait compléter l'enveloppe financière. Or, Uniformation a informé la régie de quartier en septembre 2020 que le co-financement Ville de Paris et PIC IAE n'était pas possible et qu'ils prenaient en charge financièrement la totalité de l'action.

Après plusieurs discussions menées avec la Ville de Paris et l'Equipe de Développement Local (EDL) 19, il a été convenu d'utiliser la subvention afin de mettre en place une formation de français à visée professionnelle dans le Quartier Politique de la Ville (PQV) Chauffournier, où très peu de projets sont développés. Nous nous sommes appuyés sur la remontée des besoins de Réseau EIF-FEL dans le 19<sup>e</sup> pour déterminer le niveau linguistique visé par notre action. Par ailleurs, le bailleur social Paris Habitat a accepté de mettre à disposition une salle de formation pour notre projet, avec le souhait que l'on puisse ouvrir notre action aux habitants de la Résidence Chauffournier. L'action démarrera le 09/02/2021.

**Concernant les projets territoriaux, autrement dit les actions financées par les pouvoirs publics, Paroles Voyageuses ainsi que ses partenaires organismes de formation œuvrant sur des dispositifs similaires, s'inquiètent de certains résultats qui sont attendus par les financeurs. En effet, le nombre de sorties positives (en formation ou en emploi) de nos apprenants à l'issue de nos formations est un indicateur de résultat omniprésent. Nous le comprenons parfaitement, mais nous espérons qu'il ne puisse être un critère déterminant pour la reconduction de nos projets. En effet, une formation de français à visée professionnelle ne saurait être la garantie de l'obtention d'un emploi, d'autant plus pour des publics peu ou pas scolarisés et dans une situation de crise économique générale.**

**Le pôle Français Professionnel est le pôle qui génère le plus d'activité au sein de l'association. La partie « projets territoriaux » nous a permis de faire face à la crise sanitaire Covid-19 avec plus de sérénité puisque les fonds étaient déjà acquis lors du confinement.**



Le pôle Sourds est un pôle très important dans l'histoire et l'identité de Paroles Voyageuses, néanmoins il est encore de petite taille au niveau de ses ressources humaines et des finances qu'il génère.

### **Présentation des activités de formation**

Nous présentons dans le tableau ci-dessous les activités du pôle Sourds sur l'année 2020. Pour précisions, les formations listées sont toutes des formations individuelles à l'exception de celle destinée aux étudiants. Certaines formations étaient à cheval sur 2019/2020, nous n'avons pris en compte que les heures de formation réalisées sur 2020.

| <b>Formations de français écrit dispensées en Langue des Signes Française</b>                |                                |   |
|--|--------------------------------|---|
| <b>Statut administratif et prise en charge financière</b>                                    | <b>Nombre de bénéficiaires</b> | <b>Volume horaire dispensé sur 2020</b> |
| Demandeurs d'emploi<br>Formations de 30 heures prises en charge par Pole Emploi ou l'Agefiph | 4                              | 110 h                                   |
| Salariés<br>Formations de 30 à 50h prises en charge par l'employeur                          | 5                              | 121 h                                   |
| Particuliers à leurs propres frais<br>Formations de 30 heures prises en charge par le CPF    | 2                              | 60 h                                    |
| Etudiants<br>Formation de prise en charge par l'Ecole de Formation Psycho Pédagogique        | 30                             | 31 h                                    |
| <b>TOTAL</b>   | <b>41</b>                      | <b>322 h</b>                            |

Au cours de l'année 2020, nous avons donc dispensé 11 formations individuelles et 1 formation en groupe. Cela a un impact sur le pôle sourds car les formations individuelles mobilisent fortement l'emploi du temps de la formatrice sans pouvoir former beaucoup de personnes. D'autre part, il est à noter que les volumes horaires sont relativement courts (30 heures en moyenne). Malgré ce constat fait depuis plusieurs années, nous sommes toujours empêchés de pouvoir mettre en place des formations en groupe. En effet, les demandes d'entrée en formation sont de l'ordre d'une vingtaine par an et s'échelonnent tout au long de l'année. D'autre part, les profils et les niveaux linguistiques, les objectifs de formation, mais aussi les statuts administratifs ou encore les lieux d'habitation de l'ensemble de nos apprenants, sont trop variés pour constituer un ou des groupes.

### Analyse qualitative

Cette année, une seule personne a souhaité s'inscrire au DCL LSF, qu'elle a obtenu pour le niveau B1 (niveau de LSF) ; le niveau de français écrit n'étant pas précisé dans le relevé de notes.

Les questionnaires de satisfaction remis à l'ensemble des apprenants en formation individuelle indiquent une moyenne générale de 2,7 sur 3 (le chiffre de 3 correspond aux items *satisfait* ; *neutre* ; *non satisfait*).

### Présentation des activités de création d'outils pédagogiques

Très peu de ressources pédagogiques existent pour l'enseignement du français au public adulte sourd et les formateurs spécialisés travaillent souvent de façon isolée. De ce fait, Paroles Voyageuses a à cœur de créer des outils pédagogiques adaptés qui permettent aux personnes sourdes de se réconcilier avec le français (langue seconde au niveau acquisitionnel

et dont l'apprentissage est souvent mal vécu lors de leur scolarité) et aux formateurs d'être plus outillés.



## Le projet Pi verbe

Le projet Pi Verbe est la création d'un site responsive qui propose des contenus et des exercices permettant aux sourds de mémoriser les prépositions associées aux différents verbes (exemples : *parler de quelque chose à quelqu'un*). Point difficile à assimiler en français écrit pour ce public et soulevant des enjeux importants d'un point de vue sémantique et grammatical.

Initié en fin 2018, le projet a pris forme en 2019. Il devait être finalisé en 2020, mais la crise sanitaire ne nous a pas permis de réaliser tous les tournages.

Le lancement a donc été reporté à 2021. Par ailleurs nous avons déposé une demande de subvention à la Fondation SNCF afin de continuer à financer le travail de préparation et le travail technique qu'il restait à faire, mais la demande n'a pas abouti. De ce fait, Paroles Voyageuses mobilise ses fonds propres pour finaliser le projet.

## Les capsules

Pour rappel, les capsules de Paroles Voyageuses sont de courtes vidéos en LSF qui expliquent des points de français. Elles sont accessibles gratuitement sur le site de Paroles Voyageuses (<http://paroles-voyageuses.com/pole-sourds/>) et toujours accompagnées d'une fiche pédagogique qui permet de garder un support écrit de l'explication donnée dans la vidéo. Nous postons également les capsules sur notre page Facebook, dédiée au public sourd, qui affectionne particulièrement ce média.

Le projet est mené en partenariat avec ALSF qui vérifie la qualité de la LSF et se charge de la réalisation technique (tournage et montage) ;

Le projet est entièrement financé par l'association depuis sa création et de ce fait, seulement 11 capsules ont pu être créées en 4 ans. En 2020 nous avons pu réaliser 2 capsules.

Nous avons déposé une demande de subvention auprès de la fondation Bouygues Telecom cette année pour financer plus de capsules mais la demande n'a pas abouti.

**Pour conclure, les activités liées à la création d'outils pédagogiques n'ont pas trouvé de financements cette année, mais ont pu quand même être menées grâce aux fonds propres de l'association.**

## Situation du pôle Sourds

### Ressources humaines

En 2019, nous avons dû remplacer l'ancien formateur coordinateur du pôle Sourds qui partait en FONGECIF de transition professionnelle. Il a définitivement quitté son poste en mars 2020, après 4 ans de collaboration au sein de Paroles Voyageuses. Marie-Laure VEILHAN, qui l'a remplacé, a su intégrer l'équipe et se saisir de ses missions avec brio. Un CDI temps plein a donc été signé en septembre.

Le pôle Sourds est ainsi porté par une seule formatrice coordinatrice, en collaboration avec la directrice, Leïla MARÇOT, qui intervient autant que nécessaire pour la gestion administrative

et pédagogique des projets (estimé à environ 6% de son temps de travail). Ces ressources humaines limitées ont 2 principales conséquences :

- Un sentiment d'isolement de la formatrice coordinatrice par rapport au reste de l'équipe
- Un manque de temps pour développer de nouveaux projets

Afin de répondre à la première problématique, il a été proposé à Marie-Laure VEILHAN d'intervenir sur une action du pôle Français Professionnel (3h/semaine) et 1 action du pôle Diagnostic (ponctuel). Cela a permis de rompre son isolement et de créer une cohésion d'équipe plus forte. Aussi, les réunions pédagogiques s'en trouvent enrichies car plus de liens pédagogiques sont établis entre les publics entendants et les publics sourds.

Par ailleurs, 2 personnes se sont engagées en tant que bénévoles au sein de Paroles Voyageuses :

- Une personne sourde qui avait suivi notre formation de formateurs spécialisés public adulte sourd fin 2019
- Une étudiante en master FLE option LSF qui a fait son stage au sein de Paroles Voyageuses en 2020

Toutes 2 accompagnent respectivement 1 collégienne et 1 lycéenne sourdes qui nécessitent une remise à niveau en français écrit. Les cours sont dispensés en synchrone à distance car aucune n'habite la même région.

Concernant la deuxième problématique (manque de temps pour développer de nouveaux projets), il est toujours difficile à l'heure actuelle de trouver une solution pérenne. C'est donc une réflexion à mener sur le moyen terme.

## **Un accès difficile à la formation de français pour les personnes sourdes**

Nous faisons depuis des années le même constat de la difficulté des sourds d'accéder à la formation de français. Plusieurs raisons peuvent être invoquées :

- Peu ou pas d'offre de formations adaptées, notamment dans certaines régions.
- Peu de connaissances de leurs droits à la formation ; phénomène accru par le fait qu'il n'existe pas de communication adaptée de la part des pouvoirs publics sur ce sujet.
- Droits souvent peu respectés par l'employeur (aucune formation proposée en 20 ans de carrière par exemple).
- Peu d'heures disponibles sur le CPF dû à un fort taux de chômage.
- Une mauvaise compréhension de leurs besoins de la part des financeurs. En effet, il faut constamment expliciter que le français écrit représente pour les sourds une langue seconde.

Par ailleurs, le seul diplôme de langue disponible pour les sourds français qui souhaitent suivre une formation de français écrit (soit le public que nous formons à Paroles Voyageuses), est le DCL LSF. Or le DCL LSF, comme son nom l'indique, est axé sur les compétences en LSF et ce, même s'il contient du français écrit. Ainsi, valider une formation de français par ce diplôme a plusieurs conséquences (pour rappel, la formation doit être certifiante pour pouvoir être financée) :

- Refus des apprenants en formation de français de s'inscrire au DCL (1 seule personne en 5 ans)
- Manque de lisibilité pour les sourds et les financeurs : DCL LSF pour du français écrit.
- Brouille les pistes sur la compréhension qu'ont les sourds de leur profil linguistique

Face à ce constat, le laboratoire du CNRS SFL SLS, a invité la directrice à co-animer un séminaire avec une enseignante chercheuse sur la possibilité de créer un diplôme de français écrit destiné aux personnes sourdes. Le séminaire aura lieu le 12/04/2021.

## Le pôle Diagnostic Linguistique



Ce pôle a émergé en 2019, grâce à la mise en place de 3 nouveaux projets conséquents pour Paroles Voyageuses

## Réseau EIF-FEL



Pour rappel, le Service Egalité Intégration Inclusion de la DDCT (Ville de Paris) a initié en 2016, avec l'appui des Équipes de Développement Local, le projet Réseau EIF-FEL (Évaluation, Information, Formation – Français En Liens) en partenariat avec 3 associations parisiennes et grâce au cofinancement du Fonds Asile Migration Intégration. Ce projet vise à mieux répondre aux besoins des Parisiens et Parisiennes en matière d'apprentissage du français en renforçant la coordination des acteurs et des actions du français à Paris, au service de la construction de parcours de formation sécurisés. Un premier pilotage du projet (2016/2018) a permis notamment d'animer des permanences linguistiques dans 3 arrondissements parisiens : 13<sup>e</sup>, 14<sup>e</sup> (mené par le Centre Alpha Choisy) et 18<sup>e</sup> (mené par le CEFIL). Ces permanences sont généralement hébergées par les Pôles Emploi, les Missions Locales et les Mairies d'arrondissement.

Pour la reconduite du projet sur 3 ans (2019-2021), Réseau EIF FEL a décidé d'élargir ses territoires d'implantation avec l'entrée du 17<sup>e</sup> (porté par le CEFIL) et des 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> arrondissements portés par Paroles Voyageuses. C'est donc la 2<sup>e</sup> année consécutive que Paroles Voyageuses est impliquée dans le projet.

Nous présentons ci-dessous un tableau synthétique du projet mené sur 2020. Les chiffres présentés sont ceux des permanences des 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> arrondissements.

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| <b>Financiers</b>           |  |
| <b>Equipe</b>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 Evaluatrices Chargées de Permanence Linguistique pour le 19/20 à temps plein</li> <li>• Directrice à 25% de son temps de travail</li> </ul> |
| <b>Dates de réalisation</b> | Du 01/01/2020 au 31/12/2020  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>Nombre de personnes évaluées sur les permanences 19/20</b> | 339 personnes  |  |
| <b>Nombre de suivis réalisés sur les permanences 19/20</b>    | 371 personnes  |  |
| <b>Nombre d'entrées en formation</b>                          | 117 personnes  |  |
| <b>Lieux de permanence</b>                                    | <b>Permanences du 19<sup>ème</sup></b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mission Locale d'Hautpoul</li> <li>2. Pôle Emploi Laumière</li> <li>3. Mairie 19e</li> <li>4. CPA Angèle Mercier</li> <li>5. Pôle Emploi Carrel</li> <li>6. Espace 19</li> <li>7. Centre Paris anim' SAM</li> <li>8. EPI Flandre</li> </ol>   | <b>Permanences du 20<sup>ème</sup></b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pôle Emploi Piat</li> <li>2. Pôle Emploi Vitruve</li> <li>3. Centre Paris anim' Lumière</li> <li>4. Bibliothèque Assia Djebar</li> <li>5. Mission locale Haut de Menil</li> </ol> |
| <b>Impacts Covid</b>  | <b>Sur la tenue des permanences :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fermeture temporaire de certains lieux de permanences qui ne permettent pas d'accueillir les bénéficiaires en respectant les mesures sanitaires</li> <li>• Jauge d'accueil restreinte dans les locaux des lieux de permanences</li> <li>• Mise en place de permanences au sein des associations porteuses des permanences en remplacement des lieux fermés</li> <li>• Ajout d'un créneau de permanences dans certains lieux hébergeurs déjà existants en remplacement des lieux fermés</li> </ul> |  |
|   | <b>Sur l'organisation des évaluations :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Groupe de travail sur la mise en place des évaluations à distance et sur les outils utilisés</li> <li>• Évaluations via Whats App, Zoom, par mail, par sms</li> </ul> <p><u>Difficultés rencontrées :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Outils numériques : manque d'accès et d'autonomie des bénéficiaires</li> <li>• Peu adapté à un public peu ou non lecteur-scripteur, ou ayant un niveau infra A1 à l'oral</li> </ul>  |  |
|   | <b>Sur l'organisation interne des associations :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestion des équipes et des partenaires à distance</li> <li>• Développement des groupes de travail sur les outils pédagogiques, sur la fiche de synthèse, sur l'interface.</li> </ul>   |  |
|   | <b>Sur le suivi des bénéficiaires :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Suivi à distance des bénéficiaires pendant le confinement</li> <li>• Manque de places dans les formations</li> <li>• Santé mentale des bénéficiaires</li> </ul>   |  |

## La rentrée partagée

### Rentrée partagée du 11<sup>e</sup> – session 2020

Pour rappel, le dispositif de « Rentrée Partagée », en place dans plusieurs arrondissements de Paris, est issu d'une initiative de la Ville de Paris. L'objectif principal est le suivant : faciliter l'inscription à des formations de français selon les besoins, les objectifs d'insertion, les niveaux de français, et les disponibilités des apprenants, sur un panel d'offres dans l'arrondissement

concerné. Ainsi chaque collectif de Rentrée Partagée organise son offre et sa rentrée partagée en fonction des besoins de son territoire.

La Rentrée Partagée du 11<sup>e</sup> est portée par Paroles Voyageuses, avec le soutien de l'équipe de développement local du 11<sup>e</sup>, depuis 2019.

Le collectif 2020 rassemblait huit associations situées dans le 11<sup>e</sup> arrondissement : La Ligue des Femmes Irlandaises pour la Démocratie (LFID), le Centre Paris Anim' Mercoeur, l'Equipe Saint-Vincent Oberkampf, Galane, le centre social Le Picoulet, Paroles Voyageuses, la Croix Rouge Française – délégation du 11<sup>ème</sup>, le centre social Solidarité Roquette.

### **La Rentrée Partagée sur fond de crise sanitaire**

La crise sanitaire Covid-19, qui a débuté avec un confinement de mars à juin 2020, puis a été suivie par des mesures de précaution sanitaires, a entraîné de nombreuses conséquences sur la mise en place de la Rentrée Partagée du 11<sup>e</sup> :

- des réunions de préparation annulées, puis réalisées à distance,
- une organisation tardive dans des délais raccourcis,
- la mise en place d'un protocole sanitaire et de mesures de protection,
- des difficultés à anticiper les conséquences de la crise sur l'offre de formation disponible.

Cependant, malgré la crise sanitaire, la session 2020 a pu se tenir dans son format habituel. La difficulté majeure a été posée par l'orientation : en raison des mesures sanitaires et d'un nombre moins important de bénévoles, peu de places en formation étaient disponibles.

## Données chiffrées de la Rentrée Partagée

|  |   |
|--|---|
| <b>Financeurs</b>  |    |
| <b>Partenaires</b>   |   |
| <b>Volontaires – bénévoles ou salariés des structures du Collectif</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Volontaires formés à l'outil d'évaluation orale : 15</li> <li>• Volontaires mobilisé-e-s : 30</li> </ul>   |
| <b>Orientations vers la Rentrée partagée</b>                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 9 structures orienteuses (dont Pôle Emploi et le CASVP)</li> <li>• 69 fiches de liaison reçues → 38 personnes évaluées</li> </ul>  |
| <b>Organisation de l'accueil du public</b>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 5 créneaux de réunions information collective → 142 personnes reçues (101 en journée, 37 en soirée)</li> <li>• 7 créneaux d'évaluation (dont 1 avec garde d'enfants) → 149 personnes évaluées</li> <li>• 3 créneaux d'orientation</li> </ul>   |
| <b>Public</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 84 femmes et 65 hommes</li> <li>• 91% originaires d'un pays hors UE</li> <li>• Dont 70% (105) qui ont un niveau d'expression écrite inférieur au niveau A1 (Pré A1.1, A1.1 et Pré A1)</li> <li>• Dont 70% (105) qui ont un niveau d'expression écrite inférieur au niveau A1 (Pré A1.1, A1.1 et Pré A1)</li> </ul> |
| <b>Orientations</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 74 personnes orientées au sein du collectif, contre 156 en 2019 soit une baisse de 51%</li> <li>• 12 orientations vers l'extérieur</li> <li>• 60 personnes sans solution de formation à l'issue de la RP, dont 20 personnes orientées vers les Cours Municipaux d'Adultes de la Ville de Paris</li> </ul>          |

## Les diagnostics pour le FLES de Paris



Le FLES de Paris est une association qui a pour objectif est de favoriser l'insertion professionnelle de salariés en contrat d'insertion en développant des actions de formation sur le département de Paris. L'association accompagne des établissements de l'économie sociale et solidaire (ESS), et particulièrement des Structures d'insertion par l'activité économique (SIAE), en apportant une expertise dans l'ingénierie pédagogique, l'appui à la sélection de prestataires, le pilotage et le financement des actions de formation.

Paroles Voyageuses a remporté en 2019 le lot 1 de l'appel d'offre du FLES, à savoir les diagnostics linguistiques, dont l'objectif est le suivant :

Il s'agit de définir le profil linguistique du salarié, d'établir son niveau de compétences en linguistique (oral et écrit), en mathématiques (savoirs de base) et en raisonnement logique mais aussi ses besoins et attentes, ainsi que son rapport à l'apprentissage. L'objectif est de déterminer un niveau et des compétences langagières en regard du projet professionnel ou du projet de formation énoncé par le salarié.

Le diagnostic doit être complet et précis afin que l'employeur puisse orienter au mieux le salarié soit vers des formations linguistiques ou de remise à niveau, soit directement en formation qualifiante.

Le marché a été reconduit en 2020. Nous avons évalué au total 96 personnes contre 176 personnes en 2019. En effet, la crise sanitaire a complètement suspendue l'activité des diagnostics linguistiques qui ne pouvaient être réalisés à distance, et ce pendant toute la durée du 1<sup>er</sup> confinement. L'appel d'offre a été renouvelé pour 2021 et Paroles Voyageuses l'a remporté à nouveau. Nous avons considérablement fait évaluer nos outils d'évaluation et de rédaction de fiches de synthèse.

**Ce pôle est majoritairement financé par des subventions, exception faite pour les diagnostics du FLES. Il génère une part d'activité importante au sein l'association puisque environ 3,5 temps plein y sont dédiés.**

## Pole formation de formateurs



En 2020 nous avons assuré les formations de formateurs prévues initialement en 2019 dans le cadre du projet Collectif Réfugiés et qui n'avaient pas pu être réalisées à cause des grèves de transport. 2 modules de 6 heures chacun ont été animés 2 fois au cours de l'année :

- Compétences transversales
- Documents authentiques

Ces formations s'adressent à des formateurs bénévoles. L'ensemble du dispositif a été porté par Tous Bénévoles dans le cadre du Collectif Réfugiés.

L'action a été financée par la DDCS dans le cadre du BOP 104



Par ailleurs, nous avons également animé une formation pour les bénévoles de l'Armée du Salut. Il s'agissait d'un module sur les repères généraux dans l'enseignement du français au public migrant.

Au total nous avons formé 44 personnes et dispensé 30 heures de formation.

Voici un tableau synthétique du retour qualité

| Module et session            | Nombre de participants | Nombre de personnes représentées | Taux de satisfaction général           |
|------------------------------|------------------------|----------------------------------|--|
| Documents authentiques S1    | 10                     | 5                                | 50% très satisfaits<br>50% satisfaits  |
| Documents authentiques S2    | 9                      | 8                                | 67% très satisfaits<br>33 % satisfaits |
| Compétences transversales S1 | 8                      | 4                                | 71% très satisfaits<br>29 % satisfaits |
| Compétences transversales S1 | 11                     | 7                                | 50% très satisfaits<br>50% satisfaits  |
| Repères généraux             | 6                      | 3                                | Moyenne générale 4,6<br>sur 5 items    |

Nous constatons que l'ensemble des participants est satisfait.

**Ce pôle constitue l'activité la moins importante de l'association, mais reste néanmoins très intéressant à mettre en œuvre.**

## Synthèse du rapport d'activité

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Association</b></p>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• ETP en hausse (+1 par rapport à 2019)</li> <li>• Poste de coordination de projet à temps plein</li> <li>• Emergence d'un poste de référent pédagogique</li> <li>• La recherche d'un local plus grand n'a pas abouti</li> <li>• Impacts importants de la crise sanitaire Covid-19 mais sans incidences majeures pour l'association</li> <li>• Adaptation à la crise sanitaire réussie : continuité de l'activité assurée, équipe mobilisée et investie</li> </ul> |
| <p><b>Pôle Français Professionnel</b></p>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 8,5 actions menées dans le cadre des ventes de prestations</li> <li>• 4,5 projets territoriaux</li> <li>• Pole le plus important de l'association en termes d'activité</li> </ul>  |
| <p><b>Pôle Sourds</b></p>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 12 actions de formation en 2020 dont la quasi-totalité de formations individuelles</li> <li>• Des temps de formation courts (30h) et des difficultés d'accès à la formation pour le public sourd qui persistent dans le temps</li> <li>• Création d'outils pédagogiques maintenue sur les fonds propres de l'association</li> </ul>  |
| <p><b>Pôle Diagnostics linguistiques</b></p>  | <p>3 actions sur ce pôle :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Réseau EIF-FEL</li> <li>• Rentrée Partagée du 11<sup>e</sup></li> <li>• Diagnostics linguistiques pour le FLES de Paris</li> </ul>  |
| <p><b>Pôle Formations de formateurs</b></p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 5 modules de formation dispensés</li> <li>• Pôle de l'association le moins important en termes d'activité mais qui reste pertinent et intéressant</li> </ul>   |
| <p><b>Enjeux 2021</b></p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Préparation du Label Qualiopi. Audit programmé en juillet 2021</li> <li>• Trouver un local plus grand pour l'association afin de réunir l'ensemble de l'équipe sur un même lieu</li> </ul>   |